

+



**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ED IMPIEGO PER VALVOLE
A FARFALLA CON TENUTA IN MANICOTTO GOMMATO
BUTTERFLY VALVES WITH RUBBER SEALING SLEEVE
ERECTION AND OPERATION INSTRUCTIONS**

STANDARD N° 2.8.117

REV. 00

PAGINA	1	DI	4
PAGE	1	OF	4

SOSTITUISCE
REPLACES

[illegible]



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ED IMPIEGO PER VALVOLE A FARFALLA CON TENUTA IN MANICOTTO GOMMATO
BUTTERFLY VALVES WITH RUBBER SEALING SLEEVE
ERECTION AND OPERATION INSTRUCTIONS

STANDARD N° 2.8.117

REV. 00	PAGINA 2	DI 4
SOSTITUISCE REPLACES		

Diamo di seguito alcune istruzioni di montaggio indispensabili al corretto funzionamento di valvole a farfalla, istruzioni che dovranno essere tassativamente rispettate per evitare eventuali anomalie di funzionamento delle stesse.

1 - Alla spedizione in generale le valvole a farfalla vengono confezionate con i componenti interni protetti da grasso siliconico che, se dannoso al servizio preposto, dovrà essere rimosso dalla valvola prima della sua messa in funzione.

2 - La valvola a farfalla può essere montata sulla tubazione in qualsiasi posizione senza comprometterne il corretto funzionamento, tenendo però presente che si dovrà distanziare la valvola di almeno una lunghezza pari a 5 volte il diametro nominale della linea da una curva che la precede. Nel caso ciò non fosse possibile, la valvola dovrà essere montata con l'asse della farfalla orientato come il piano della curva, in verticale se la curva è sul piano verticale, in orizzontale se la curva è orientata sul piano orizzontale.

Questa raccomandazione è basata sul fatto che il profilo del fluido in velocità dopo la curva non risulta simmetrico, con il risultato che il momento torcente del fluido è doppio di quello che si genera su un tratto di tubo diritto a monte della valvola. In tal caso le forze eccentriche generate che investono il disco della farfalla, producono eccessive vibrazioni e sollecitazioni che possono danneggiare la valvola, compromettendone la resistenza ed il funzionamento che in alcuni casi possono anche distruggere la valvola stessa.

3 - Premesso che il diametro esterno dei tubi accoppiati a flange che stringono valvole a farfalla gommate deve essere in accordo alle norme ISO, UNI, DIN, ASME o equivalenti, pertanto con il diametro esterno non eccedente quello previsto dalle stesse, il tubo e le flange dovranno essere assolutamente privi di sporcizia e di residui di saldatura che potrebbero danneggiare il manicotto in gomma della valvola.

Diametri esterni superiori a quelli previsti dalle sopracitate norme riducono sensibilmente la superficie di tenuta del manicotto, compromettendone la tenuta.

4 - Le valvole a farfalla con manicotto in gomma possono essere accoppiate a flange di ogni tipo che D&C normalmente impiega (S.O., W.N., L.J., S.W.), sia secondo norme UNI-DIN che ASME o B.S.I.

5 - Accortezza da tenere presente, nel caso di impiego tra flange del tipo S.O., piane o a collare del tipo UNI 2278-6090 (o equivalenti ad altra norma), è che la saldatura lato interno flangia sia eseguito in modo tale che l'apice esterno risulti ad almeno due millimetri dalla superficie di tenuta della flangia e che la lente in chiusura non possa in alcun modo interferire con sbavature o punti di saldatura che possano danneggiare la superficie di tenuta del disco durante la manovra.

The following are the basic, indispensable assembly instructions to ensure the proper and correct operation of our butterfly valves. To avoid any malfunctions/break-downs/etc., these instructions must be followed and put into practice as they are detailed.

1 - It is standard procedure that, prior to shipping, all inner valve components are protected with a layer of silicon grease. If this grease were unsuitable for the operating conditions of the valves, it must be carefully removed prior to installation/commissioning.

2 - The butterfly valve can be installed on the conduit, regardless of its location.

If possible butterfly valves should be provided with a minimum of five diameters of straight pipe upstream of the valve, and stem/operator may be oriented in the position best suited for operation and maintenance. When a butterfly valve is preceded by an elbow and the straight-pipe requirement cannot be met, the valve stem must be oriented in the same plane as the elbow.

This recommendation is based on the fact that the velocity profile of fluid downstream on an elbow is not symmetrical. The result can be fluid dynamic torques that are twice the magnitude of those found for a valve with a straight run pipe upstream.

The resultant eccentric forces applied to valve disc produces excessive vibration and disc flutter, which eventually may destroy the valve.

3 - Bearing in mind that the outer diameter of flange coupled conduits enclosing rubber sealed butterfly valves must fully comply with ISO, UNI, DIN, ASME or equivalent specifications, as well as not exceeding the outer diameter prescribed by said, the conduits and the flanges must be absolutely dirt-free and without weld drops/scales which may damage the valve's rubber sleeve. Conduits with diameters larger than those prescribed by the aforementioned specifications will substantially reduce the sleeve's sealing surface prejudicing its tightness.

4 - Rubber sleeved butterfly valves may be coupled to any type/style of flange normally utilised by D&C (i.e.: S.O., W.N., L.J., S.W.), conforming to either UNI-DIN, ASME or B.S. standards.

5 - When using flat or collar S.O. type flanges, according to UNI 2278-6090 (or equivalent), particular attention must be made to the weld on the inside of the flange, which must feature an external apex at least 2 mm from the actual sealing surface of the flange and a closing lens that will in no way interfere with burrs, or weld spots that may damage the disk's sealing surface during operation.

+

+

Descrizione - Description	
Rev.	Date